



ESCANÉAME

La Palabra

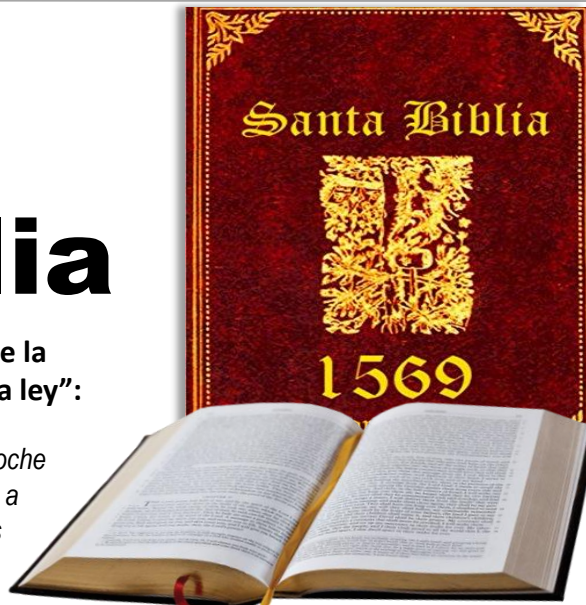
"En el principio era La Palabra, y La Palabra estaba con Dios, y La Palabra era Dios". Juan 1:1

BIBLIA

Septiembre: Mes de la Biblia

Para las Sociedades Bíblicas, todos los días son "El día de la Biblia", como dice en Josué 1:8, respecto al "libro de esta ley":

“...Nunca se apartará de tu boca; antes de día y de noche meditarás en él, para que guardes y hagas conforme a todo lo que en él está escrito, porque entonces harás prosperar tu camino, y todo te saldrá bien”.



Casiodoro de Reina

El 28 de septiembre de 1569, el pueblo hispano tuvo por primera vez la Biblia completa en su propio idioma.

Traducida desde las lenguas originales (hebreo, arameo y griego), esta monumental obra fue realizada por Casiodoro de Reina, ex monje católico convertido a la verdadera fe de Jesucristo.

El trabajo le tomó 12 años de labor, en medio de grandes persecuciones por parte de la Inquisición católica española. Fue así como la luz del Evangelio de salvación resplandeció en el corazón

de Casiodoro de Reina, pues él consideraba que esta misma luz tenía que resplandecer en su amado pueblo español y guiarlos a la verdad de la Palabra de Dios.

Casiodoro de Reina nació en 1520 en Montemolín, España y falleció el 15 de marzo de 1594 en Fráncfort. Ingresó en el monasterio jerónimo de San Isidoro del Campo de Santiponce (Sevilla) como monje.

Pronto tuvo contactos con el luteranismo y se convirtió en partidario de la Reforma Protestante, al conocer muy bien La Biblia y estar completamente de acuerdo con el ex sacerdote Martín Lutero, lo que le costó ser perseguido por la Inquisición católica, debido a la distribución clandestina de la traducción del Nuevo Testamento.

Huyó con sus amigos de confianza a Ginebra, (Suiza) en 1557, entre los cuales le acompañó Cipriano de Valera, quien posteriormente le hizo algunas revisiones a la traducción Bíblica que hoy conocemos como "Reina - Valera", por que es gracias a éstos dos personajes, -Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera-, que hoy se cuenta con la Biblia en el idioma español.

En Ginebra tradujo secretamente, también del latín, el libro "Sobre los herejes", de Sebastián Castellion "De haereticis, an sint persequendi", que condena las ejecuciones por razones de conciencia y documenta el rechazo original del cristianismo.

En Fráncfort, ciudad natal de su esposa, encontró un grupo de creyentes anabaptistas que practicaban el bautismo para adultos y no para niños y a este grupo decía él, se les debía considerar "hermanos".

Entre tanto, la Inquisición católica realizó en Sevilla en abril de 1562 un "Auto de fe" en el que fue quemada una efígie de Casiodoro. Sus obras fueron incluidas en el llamado "Índice de los Libros Prohibidos" (Index Librorum Prohibitorum) y fue declarado herejía; es decir jefe de herejes, por lo que la persecución se hizo mucho más intensa y tuvo que esconderse de ciudad en ciudad, donde dejaba varias copias de la traducción de la Biblia en la lengua de España -Reino que recientemente había descubierto América lo que distrajo al mundo y él aprovechó para distribuir la Biblia.

En Inglaterra, con el permiso de la reina Isabel I, predicó a los españoles perseguidos, y fue ordenado en 1562 como pastor de una congregación de seguidores de Juan Calvino.

En 1567 fue a Basilea donde se publicó la edición con un precio de 300 florines con apoyo de algunos líderes cristianos del consejo municipal, donde se tiraron 2600 ejemplares, cifra dada por Cipriano de Valera en su introducción de la Biblia del Cántaro. La Biblia de Cipriano de Valera, publicada en 1602, es en realidad una edición corregida de la traducción de Casiodoro de Reina, tal como se reconoce en las versiones actuales, llamadas Reina-Valera.



La Biblia del Oso

La primera Biblia en el idioma español, se llamó "La Biblia del Oso", ya que en la portada aparecía un oso erguido comiendo miel de un alto panal, haciendo alusión a las palabras de David: "¡Cuán dulces son a mi paladar tus palabras!, más que la miel a mi boca". (Salmo 119:103) y a su vez, como manera de camuflarla para su distribución

clandestina de la persecución de la época.

Así, Casiodoro de Reina escribió la introducción de su traducción:

"Intolerable cosa es a Satanás, padre de mentira y autor de tinieblas, (Cristiano lector), que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo; porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecen sus

tinieblas y se descubre toda la vanidad sobre que su reino es fundado, de donde luego está cierta su ruina. Y los míseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la divina luz se le salen de su prisión a vida eterna y a libertad de hijos de Dios".

28 de septiembre de 1569 (MDLXIX en números romanos).

La Biblia transforma vidas. La Biblia es la Palabra de Dios. Es viva. Es eficaz. Es una herramienta indispensable para el cristiano.

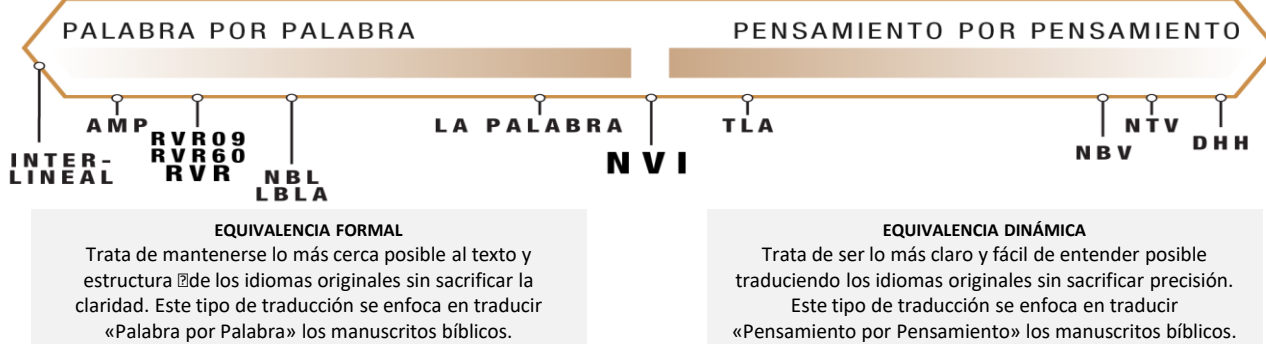
La Biblia ha tenido un total de 2,541 versiones y a traducida a 1,735 idiomas

Traducciones y Revisiones

La Biblia fue escrita originalmente en Hebreo, Arameo y Griego. Entre las traducciones y revisiones de la Biblia en español, la Reina Valera y la Nueva Versión Internacional son las más populares (aprox. 85% del total).

"Toda la Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir y para instruir en la justicia, a fin de que el siervo de Dios esté enteramente capacitado para toda buena obra". 2 Timoteo 3:16-17 (NVI)

Existen dos filosofías principales de traducción, con un rango amplio entre las dos:



La Reina de las versiones

La Reina Valera Revisada fue publicada por primera vez en 1977 respetando el texto base de la Biblia Reina-Valera 1960 y conservado la belleza y cadencia de su forma castellana.

Los revisores, un equipo de especialistas dirigidos por el Dr. Francisco Lacueva, optaron por seguir la versión original de

Casiodoro Reina, que utiliza el Textus Receptus, pero señalando entre corchetes todas aquellas palabras o porciones que no son respaldadas por los múltiples manuscritos y códices de mayor autoridad, descubiertos y estudiados solo hasta años recientes, algo imposible de lograr a partir de los escasos manuscritos conocidos en el siglo XVI.

Para el texto hebreo hoy se cuenta con la alta precisión de la Biblia Hebraica de Kittel para el Antiguo Testamento.

En cuanto al Nuevo Testamento tenemos seguridad y evidencia de que ningún documento de la antigüedad ha sido transmitido mediante manuscritos tan numerosos y tan antiguos.

El número de manuscritos aumenta

constantemente y hoy se conocen más de 5,500.

El amor de Cristo que quiere salvar a todos los hombres nos invita a comunicar su Palabra de modo que el mundo la entienda y la conozca. La Reina Valera, ha sido la versión más usada por las iglesias cristianas llegando a ser -como su nombre lo indica-, la reina de las versiones hispanas.